

Lubuski Urząd Wojewódzki  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp. 27 listopada 2012r.

Nr akt kontroli: NK-II.431.1.63.2012.HKam

Pani  
Katarzyna Mielcarek  
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego

### **Wystąpienie pokontrolne**

W dniu 29 października 2012r. zespół kontrolny w składzie:

- Hanna Kamińska - inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,
- Robert Burek – inspektor w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Pani Katarzyna Mielcarek uprawnienia tłumacza przysięgłego nabyła z dniem 28 grudnia 1998r.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że tłumacz posiada zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używana jest pieczęć zawierająca w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

Wypełniony został obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego i złożone zostały wzory podpisu oraz odciski pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Nie wykonywała Pani tłumaczeń w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, odstąpiono więc od kontroli w zakresie zgodności pobieranego wynagrodzenia z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Kontrola repertorium wykazała, iż jest ono prowadzone w sposób ciągły. Repertorium prowadzone jest w specjalnie do tego celu przeznaczonych książce zawierającej rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, spełniającej postanowienia art. 17 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.).

W repertorium odnotowywano wykonane tłumaczenia pisemne. W roku 2009 w okresie objętym kontrolą nie zarejestrowano tłumaczeń, w 2010 wykonano 1 tłumaczenie, w 2011r. nie wykonywano tłumaczeń, a w roku 2012 wykonano 1 tłumaczenie przysięgłe. Tłumaczenia w repertorium są w pełni opisane.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniono **pozytywnie**.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO  
*Teresa Kaczmarek*  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli